

Kunngjøringer

1. Vi minner om **valget til menighetsrådet**. Det vil vare gjennom hele februar, hver søndag etter messen. De av dere som ennå ikke har avgitt stemme på en av de syv kandidatene, bes om å gå til menighetssalen etter messen, hvor våre brødre og søstre fra valgkomiteen vil hjelpe dere med å avgi stemme.
2. Vi minner om **fastetiden** som begynner denne uken. Onsdag 18.02 feirer vi **askeonsdag** klokken 18:00.
3. I forbindelse med denne gudstjenesten vil vi tilberede aske fra **palmegrener** velsignet i fjor. Vi ber derfor dere alle om å bringe dem til oss innen tirsdag, dersom dere er i besittelse av slike.
4. Vi minner om at det på askeonsdag gjelder, i samsvar med kirkens terminologi, **kvalitativ og kvantitativ faste**. Her er en kort forklaring:
 - a. **Fravær av kjøtt** (kvalitativ faste): gjelder fra fylte 14 år til livets slutt (alle fredager og askeonsdag).
 - b. Blant tre daglige måltider er kun **ett måltid til metthet** (kvantitativ faste): gjelder kun myndige personer – fra 18 til 60 år (på askeonsdag og langfredag).
5. For en dyp opplevelse av denne spesielle omvendelsestiden, som er fastetiden, inviterer vi dere til å benytte **Skriftemålets sakrament**. Dere kan benytte anledningen da vi i denne tiden vil ha to gjesteprester som vikarer.
 - a. Frem til 19.02 vil fader Dariusz Buras være med dere.
 - b. I dagene 20-22.02 vil fader Vinoth Kumar Ambeth være med dere.
6. Må Gud lønne dere hundrefold, alle dere som raust støtter vår menighets liv på alle mulige måter (med deres aktivitet, tid, evner og økonomisk). Gud lønne dere alle!
7. Vi ønsker alle en velsignet søndag og en hel ny uke. (Og vi inviterer til kirkekaffe).

Ogłoszenia

1. Przypominamy o **wyborach do rady parafialnej**. Będą one trwały przez cały luty, w każdą niedzielę po Mszach Św. Tych z was, którzy nie oddali jeszcze głosu na jednego z siedmiu kandydatów prosimy o udanie się po Mszy Św. do sali parafialnej, gdzie nasi bracia i siostry z komitetu wyborczego pomogą Wam w oddaniu Waszego głosu.
2. Przypominamy o rozpoczynającym się w tym tygodniu okresie **Wielkiego Postu**. W środę, 18.02 będziemy celebrować **Środę Popielcową** o godzinie 18:00.
3. W związku z tym nabożeństwem przygotowujemy popiół z **gałązek palmowych** pobłogosławionych w zeszłym roku. Prosimy zatem wszystkich Was o przyniesienie ich do nas do wtorku, jeśli jesteście w posiadaniu takowych.
4. Przypominamy, że w Środę popielcową obowiązuje, zgodnie z nazewnictwem naszego kościoła, **post jakościowy oraz ilościowy**. Oto krótkie wyjaśnienie:
 - a. **Brak mięsa** (post jakościowy): obowiązuje od ukończenia 14-go roku życia do końca życia (we wszystkie piątki i Środę Popielcową).
 - b. Spośród trzech posiłków dziennych **tylko jeden posiłek do syta** (post ścisły): obowiązuje tylko osoby pełnoletnie – od 18-go do 60-go roku życia (w Środę Popielcową i Wielki Piątek).
5. Dla głębokiego przeżycia tego szczególnego czasu nawrócenia, jakim jest okres Wielkiego Postu, zapraszamy was do skorzystania z **Sakramentu Spowiedzi**. Możecie skorzystać z tej okazji, że w tym czasie będziemy mieli dwóch księży gości na zastępstwie.
 - a. Do 19.02 będzie z Wami ks. Dariusz Buras
 - b. W dniach od 20-22.02 będzie z Wami ks. Vinoth Kumar Ambeth.
6. Niech Bóg zapłaci stokrotnie wszystkim Wam, którzy hojnie wspomagacie życie naszej parafii, na wszelki możliwy sposób (waszą aktywnością, czasem, zdolnościami i finansowo) Bóg zapłaci!
7. Życzymy wszystkim błogosławionej niedzieli i całego nowego tygodnia. (I zapraszamy na kirkekaffe).

Announcements

1. We remind you of the ongoing **elections of the new Parish Council**. They will continue throughout February, every Sunday after Holy Mass. If you haven't voted for one of the seven candidates yet, please go to the parish hall after Mass. Members of the electoral committee will assist you.
2. The season of Lent begins this week. On Wednesday, February 18th, we will celebrate **Ash Wednesday** at 6:00 PM.
3. We will prepare the ashes from **palm branches** blessed last year. Please bring your old palms to the church by Tuesday if you have them.
4. We remind you that Ash Wednesday is a day of both **abstinence and fasting**:
 - a. **Abstinence from meat**: Mandatory for everyone aged 14 and older (applies to all Fridays and Ash Wednesday).
 - b. **Fasting (only one full meal of the three daily meals)**: Mandatory for adults aged 18 to 60 (applies to Ash Wednesday and Good Friday).
5. To deeply experience this time of conversion, we invite you to the **Sacrament of Penance** (Confession). We will be assisted by two guest priests:
 - a. **Fr. Dariusz Buras** (until Feb 19th).
 - b. **Fr. Vinoth Kumar Ambeth** (Feb 20th–22nd).
6. May God reward you a hundredfold for your generous support of our parish through your activity, time, talents, and financial contributions. God bless!
7. We wish you all a blessed Sunday and a wonderful week ahead. (You are invited for *kirkekaffe* / coffee hour).

Anuncios

1. Recordamos las **elecciones al consejo parroquial**. Estas durarán durante todo febrero, cada domingo después de las Misas. A aquellos de ustedes que aún no han votado por uno de los siete candidatos, les pedimos que se dirijan al salón parroquial después de la Misa, donde nuestros hermanos y hermanas del comité electoral les ayudarán a emitir su voto.
2. Recordamos el tiempo de **Cuaresma** que comienza esta semana. El miércoles 18.02 celebraremos el **Miércoles de Ceniza** a las 18:00.
3. En relación con este servicio, prepararemos ceniza de **las ramas de palma** bendecidas el año pasado. Por lo tanto, les pedimos a todos ustedes que nos las traigan hasta el martes, si poseen tales.
4. Recordamos que el Miércoles de Ceniza rige, de acuerdo con la nomenclatura de nuestra iglesia, **el ayuno cualitativo y cuantitativo**. Aquí una breve explicación:
 - a. **Ausencia de carne** (ayuno cualitativo): rige desde los 14 años cumplidos hasta el final de la vida (todos los viernes y el Miércoles de Ceniza).
 - b. De las tres comidas diarias, solo **una comida completa** (ayuno cualitativo): rige solo para personas mayores de edad – de los 18 a los 60 años (el Miércoles de Ceniza y el Viernes Santo).
5. Para una vivencia profunda de este tiempo especial de conversión, que es el periodo de Cuaresma, los invitamos a hacer uso del **Sacramento de la Confesión**. Pueden aprovechar esta oportunidad ya que en este tiempo contaremos con dos sacerdotes invitados de reemplazo.
 - a. Hasta el 19.02 estará con ustedes el P. Dariusz Buras.
 - b. En los días del 20-22.02 estará con ustedes el P. Vinoth Kumar Ambeth.
6. ¡Que Dios se lo pague centuplicado a todos ustedes que apoyan generosamente la vida de nuestra parroquia de todas las formas posibles (con su actividad, tiempo, habilidades y financieramente) Dios se lo pague!
7. Deseamos a todos un bendecido domingo y toda una nueva semana. (Y los invitamos al kirkekaffe).

Skelbimai

1. Primename apie rinkimus į parapijos tarybą. Jie vyks visą vasarį, kiekvieną sekmadienį po Šv. Mišių. Tuos iš jūsų, kurie dar neatidavėte balso už vieną iš septynių kandidatų, prašome po Šv. Mišių užsukti į parapijos salę, kur mūsų broliai ir seserys iš rinkimų komiteto padės Jums atiduoti balsą.
2. Primename apie šią savaitę prasidedantį Gavėnios laikotarpį. Trečiadienį, 02.18, 18:00 valandą švęsime Pelenų trečiadienį.
3. Susijus su šiomis pamaldomis, ruošime pelenus iš pernai pašventintų palmių šakelių. Todėl prašome visų Jūsų atnešti jas mums iki antradienio, jei tokių turite.
4. Primename, kad Pelenų trečiadienį galioja, pagal mūsų bažnyčios terminiją, kokybinis ir kiekybinis pasninkas. Štai trumpas paaiškinimas:
 - a. Mėsos nevalgymas (kokybinis pasninkas): galioja nuo 14 metų iki gyvenimo pabaigos (visais penktadieniais ir Pelenų trečiadienį).
 - b. Iš trijų dienos valgių tik vienas sotus pavalgymas (griežtas pasninkas): galioja tik pilnamečiams asmenims – nuo 18 iki 60 metų (Pelenų trečiadienį ir Didįjį penktadienį).
5. Giliam šio ypatingo atsivertimo laiko, koks yra Gavėnios laikotarpis, išgyvenimui kviečiame jus pasinaudoti Atgailos sakramentu. Galite pasinaudoti proga, kad šiuo metu pas mus pavaduos du kunigai svečiai.
 - a. Iki 02.19 su Jumis bus kun. Dariusz Buras.
 - b. Vasario 20-22 dienomis su Jumis bus kun. Vinoth Kumar Ambeth.
6. Telaimina Dievas šimteriopai visus Jus, kurie dosniai remiate mūsų parapijos gyvenimą visais įmanomais būdais (savo aktyvumu, laiku, gebėjimais ir finansiškai) Dievas telaimina!
7. Linkime visiems palaiminto sekmadienio ir visos naujos savaitės. (Ir kviečiame į kirkekaffe).